

دعوة موجهة إلى الناشرين المصريين
برنامج دعم النشر – نقل الحقوق
الدعوة مفتوحة حتى 15 أغسطس 2026



يدعو المعهد الفرنسي بمصر الناشرين المصريين إلى تقديم مشاريع نشر كتب فرنسية باللغة العربية، وذلك في إطار برنامج المعهد الفرنسي الخاص بإعانة دور النشر على إحالة الحقوق. هذه الدعوة مفتوحة حتى 15 أغسطس 2026

ستعقد في باريس لجنة لفحص المشاريع المقدمة وذلك في 1 أكتوبر 2026

وقد أسهم برنامج المعهد الفرنسي الخاص بإعانة دور النشر على إحالة الحقوق، في نشر ما يزيد عن 26000 كتاب لمؤلفين فرنسيين وفرنكوبيين في 80 دولة.

ويتم العمل بهذا البرنامج في مصر بمساعدة مكتب الكتاب بالمعهد الفرنسي بمصر، إذ يدعم المكتب جهود الناشرين المصريين والتزامهم بسياسة نشر الكتب المترجمة من الفرنسية إلى العربية.

يدعو المعهد الفرنسي بمصر الناشرين المصريين إلى التواصل مع مكتب الكتاب الخاص به عن طريق بريده الإلكتروني bureaudulivre@ifegypte.com لإبلاغه بالكتب التي تعنى مشاريعه بحيازة حقوق نشرها.

تنبيه هام: ليس في إمكان الناشرين الترشح مباشرة، بل عن طريق المعهد الفرنسي بمصر، الذي سيقوم بدوره بتقديم ملفات ترشحهم من خلال منصة إلكترونية معدة خصيصاً لهذا الغرض.

ويعرب المعهد الفرنسي بمصر عن كامل استعداده لتقديم المشورة فيما يخص اختيار الكتب المستهدفة حيازة حقوقها، وإعداد الاستراتيجية الملائمة لهذا العرض. وتتلخص معايير اختيار المشاريع في إطار برنامج دعم النشر فيما يلي:

- جودة العمل المختار وأهميته بالنسبة للفكر والإبداع الفرنسيين المعاصرين. وجدير بالذكر أن الطابع المعاصر للعمل المستهدف يعتبر معياراً هاماً وليس إلزامياً
- التزام الناشر المصري بسياسة طويلة الأمد لترجمة المؤلفين الفرنكوبيين ونشرها
- مرجعية المترجم/ة
- التزام الناشر بالترويج للكتاب وتوزيعه

ويشمل برنامج دعم النشر كافة أنواع الكتب ما عدا الكتب المدرسية والتقنية والعملية، إذ يدعم شراء حقوق المؤلف في المجال الروائي ومجال العلوم الإنسانية والقصة المصورة وكتب الأطفال.

ويساعد المعهد لفرنسي بمصر الناشرين المصريين على إنشاء الملفات وتحضير الوثائق اللازمة، وعلى رأسها العقد الذي يوقعه كل من الناشر المصري والناشر الفرنسي. ويعرب المعهد الفرنسي بمصر عن استعداده لتيسير التواصل بين الناشرين.

قائمة المستندات المطلوبة:

- عقد إحالة الحقوق محرراً بالفرنسية أو الإنجليزية بتوقيع كل من الناشرين الفرنسي والمصري، موضحاً به المبلغ المخصص لإحالة الحقوق
- تقديم نبذة عن المترجم وأهم أعماله
- تقديم ميزانية متوازنة (تبيين كافة الإيرادات والنفقات) مؤرخة وموقعة توضح المبلغ المطلوب من المعهد الفرنسي باليورو (من خلال المستند المقدم من المعهد الفرنسي بمصر)

معلومات هامة:

- يتم اختيار المشاريع في باريس من قبل لجنة خبراء في مجال النشر، إذ يقتصر دور المعهد الفرنسي بمصر على تقديم المشورة والتوصيات. ويمكن للناشر المصري تقديم مشروع أو أكثر وفقاً لإمكانياته وللاستراتيجية الخاصة به.
- إلا أنه ليس من المتاح له تقديم كتاب قد تم دفع دفعات من حقوقه للناشر الفرنسي، ولا تقديم كتاب سبق نشره أو ما زال تحت الطبع، بل يجب أن يتم نشر الكتاب بعد انعقاد اللجنة بثلاثة أشهر على الأقل
- ويدفع المعهد الفرنسي بباريس معونته إلى الناشر الفرنسي مباشرة.
- ويعلم المعهد الفرنسي بباريس الناشرين الفرنسيين بريدياً بقائمة الكتب وبالمبالغ المحددة ويدفع المبلغ الإجمالي عند الاستلام.

الجدول الزمني:

- 15 أغسطس 2026: آخر موعد لإرسال الملفات للمعهد الفرنسي بمصر.
- 1 أكتوبر 2026: انعقاد اللجنة في باريس.
- اعتباراً من 5 أكتوبر 2026: إعلان النتائج.

هذه الدعوة لا تخص إلا برنامج المعهد الفرنسي لدعم النشر – إحالة الحقوق.

للتواصل: bureaudulivre@ifegypte.com